
Le migrant comme locuteur natif, apprenant, et citoyen : profilage linguistique, linguistique forensique et stratégies d'acquisition langagière

Aurélia Boennec*¹

¹Ecoles de Saint-Cyr Coëtquidan [Guer] – Ecoles de Saint-Cyr Coëtquidan [Guer] – Écoles de Saint-Cyr Coëtquidan - 56381 GUER Cedex, France

Résumé

Au cours des vingt dernières années, les linguistes ont contribué à élargir les frontières de la linguistique en l'appliquant à des domaines plus étendus que la communauté académique elle-même. Ainsi, certaines branches de la linguistique appliquée, comme la linguistique forensique, se sont trouvées aux prises avec des problèmes d'actualité de grande ampleur, comme les crises migratoires. Comment les migrants sont-ils catégorisés, gérés et accompagnés à l'aide de la linguistique appliquée ? A quelle population d'apprenants appartiennent-ils ? Quels sont les moyens mis en place pour favoriser l'acquisition de la langue du pays d'accueil, tout en tenant compte de leur bagage langagier ?

Les réfugiés et demandeurs d'asile sont une nouvelle population à traiter par les pays européens, et représentent des locuteurs ayant été exposés à plusieurs autres langues, par exemple dans des camps de réfugiés, au cours de leurs mouvements. Leur rapport aux normes est donc modifié alors que les interactions langagières se développent.

En outre, l'attribution du statut de réfugié répondant à des critères d'origine précis et énumérés par les Nations Unies, les pays d'accueil doivent pouvoir déterminer avec certitude l'origine des migrants demandant ce statut, lorsque ces derniers ne peuvent produire des papiers officiels justifiant leur nationalité. Une expertise linguistique est donc effectuée afin de confirmer, par une analyse de l'ethnolecte, les revendications du demandeur. Les critères et moyens d'analyse de la procédure LADO (Language Analysis for the Determination of Origin) seront décrits et critiqués.

Par ailleurs, l'intégration des migrants dans le pays d'accueil suppose un apprentissage de sa langue officielle. Ainsi, certains pays européens ont mis en place un système d'apprentissage spécifiquement destiné aux locuteurs étrangers adultes, en parallèle d'un accompagnement citoyen. Il s'agira par conséquent d'examiner les stratégies, moyens et finalités de ces enseignements langagiers, destinés à des apprenants de tous horizons.

Bibliographie

Cambier-Langeveld, T. "The role of linguists and native speakers in language analysis for the determination of speaker origin". *International Journal of Speech, Language and the Law* 17-1 (2010).

*Intervenant

Eades, D. "Applied linguistics and language analysis in asylum seeker cases". *Applied Linguistics* 26-4 (2005).

Fraser, H. "The role of 'educated native speakers' in providing language analysis for the determination of origin of asylum seekers". *International Journal of Speech, Language and the Law*, 16-1 (2009).

Maryns, K. "Identifying the asylum speaker: reflections on the pitfalls of language analysis in the determination of national origin". *International Journal of Speech, Language and the Law*, 11-2 (2004).

Schilling, N., Marsters, A. "Unmasking Identity : speaker profiling for forensic linguistic purposes". *Annual review of Applied Linguistics*, 35 (2015).

Simo-Bobda, A., Wolf, H., Lothar, P. "Identifying regional and national origin of English-speaking Africans seeking asylum in Germany". *Forensic linguistics*, 6-2 (1999).

Note biographique

Professeur agrégé depuis 2013, j'ai enseigné l'anglais en collège, lycée, classes préparatoires ainsi que le droit britannique et américain et la didactique des langues à l'Université. En poste depuis 2015 aux Ecoles de Saint Cyr Coëtquidan où je dispense un enseignement de civilisation américaine et d'anglais général et opérationnel, je me spécialise en linguistique forensique après avoir obtenu un diplôme dans ce domaine à l'Université d'Aarhus (Danemark) en 2016.

Mots-Clés: LADO, linguistique forensique, migrant, profilage linguistique, SLA (Second Language Acquisition)